

“Cuando el indio habla hace poesía”
Basilio Coronado Conchacala,
escritor kogui ayer en el Hay Festival
en Riohacha, Guajira

HAY
PARA CONTAR

HAY FESTIVAL
Cartagena de Indias

EL UNIVERSAL

BRITISH
COUNCIL

01

JUEVES 26/01/2012



Foto Daniel Mordzinski

A través del lente | Mario Bellatin

Es una pasión para amantes de la literatura. Irreverente, buen amigo y escritor compulsivo, pese a sí mismo.

Mario Bellatin está derrumbando las paredes de su apartamento en el centro de México. Ya tiró abajo las dos de su estudio y seguirá con cuantas sean necesarias con tal de acomodar cien mil libros. Nada de Chéjov, Vargas Llosa o Jonathan Franzen. La habitarán única y exclusivamente sus libros en pequeño formato que, con la ayuda de un diseñador gráfico, viene imprimiendo desde hace un año y medio. Los enumera, les pone su huella dactilar y los firma, ¿el objetivo? ser el dueño de sus libros.

Hoy tiene seis mil (mil ejemplares de cada título) y le restan 42 mil si se tiene en cuenta que hasta la fecha ha publicado 48 obras. Esta idea –que llama “Los cien mil libros de Bellatin”–,

también le ha servido para pensar su vida no como una secuencia monótona de años sino de libros: “quiero que al final la gente pueda decir: “Bellatin murió a los 63 libros”.

Su problema no es la página en blanco. Los libros que han ganado reconocimiento en la literatura latinoamericana son muchos, entre ellos Salón de Belleza (1999) y El Jardín de la señora Murakami (2000). Desde su infancia limeña (nació en México pero fue criado en Perú) Bellatin no ha hecho más que escribir pero, paradójicamente, todos los días busca excusas para no hacerlo: pasear a los perros, pagar las cuentas, visitar los amigos, montar en bicicleta, aceptar invitaciones a ferias... cualquier cosa, salvo sentarse frente a la computadora.

Tal vez una de sus mejores excusas para no escribir fue “La escuela dinámica de escritores”. Con ella no quería más que demostrar que todas las artes son una sola, y se manifiestan en

un simple deseo de creación. Durante diez años los estudiantes tuvieron un encuentro con artistas diferentes (52 en total) que los ponían a hacer cine, a bailar, a tomar fotos, a editar, a esculpir o a pintar. Sólo había una consigna: prohibido escribir. “Fue un acto de rebeldía contra los talleres de escritores que tanto detesto”, dice Bellatin.

Pero quedó agotado con la Escuela. La cerró hace dos años porque los asuntos administrativos lo consumieron más de lo esperado. Volvió a su escritorio a hacer lo único que sabe y a pensar en una idea: rentar un escritor que lo reemplace en “las tareas sociales” de su país. Bellatin no cree en la escritura como un arma política pero siente que México les exige a todos una postura, un grito en contra de la violencia pero él no tiene más que sus libros. “Necesito rentar un escritor para eso porque mi compromiso está es en la escritura. Con eso basta”. ●

● Mario Bellatin, Santiago Gamboa y Gustavo Rodríguez con Rodolfo Mendoza

● Sobre: Vivencias literarias

● Lugar del evento

Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

● Hora/ 16:30

EDITO-
RIAL

Un Hay para no olvidar

Por Robert Ness
Director British Council Colombia

» El Hay festival es sin duda uno de los eventos más destacados del calendario de eventos culturales en los que participa el British Council en Colombia.

Este año el reparto que nos visita -no sólo de escritores, sino de artistas e intelectuales de muchas corrientes- es sobresaliente. Son muy escasas las oportunidades de tener en un mismo lugar y en carne propia al ganador del Booker Prize, Ben Okri, al compositor Michael Nyman, al guionista Andrew Davies, el autor colombiano Evelio Rosero o a Jonathan Franzen, autor de Libertad, considerado por algunos como el primer clásico de la literatura estadounidense del siglo XX.

De las redes y lazos que crean estos encuentros les tengo un buen ejemplo este año. La banda colombiana "Frente Cumbiero" presentará su nuevo trabajo Onda Tropical, un proyecto de colaboración con el productor británico Quantic que fusiona uno de los ritmos más emblemáticos del Caribe con los sonidos electrónicos de las gélidas ciudades británicas. Su trabajo se presentará también en la apertura de los Juegos Olímpicos de Londres en julio.

Y, cómo no, Cartagena es un sitio ideal para convocar esta mezcla de magia y reflexión. También es la oportunidad de estrechar lazos en una ciudad en la que conviven muchos mundos. Por eso, para el festival no hay muralla de Cartagena. Iremos hasta los extramuros de la ciudad con encuentros y talleres.

Qué lástima que este es mi último año en Colombia al frente del British Council. Me llevo maravillosos recuerdos y el privilegio de haber compartido con una pléyade de escritores británicos, colombianos y de otros países que tuve el gusto de conocer durante cuatro años consecutivos de Hay. Pero quienes, como yo, repiten dosis de inteligencia, debate y provocación cada año, saben que ningún Hay se parece a otro. ●



Khaled al-Berry fotografiado ayer por Daniel Mordzinski en las murallas de Cartagena.

PERSO-
NAJE

Hace un año estalló la revolución egipcia y Khaled al-Berry tuvo que contarla desde Londres, donde vivió 12 años. Decidió entonces dejar su trabajo en la BBC y regresar al Cairo donde dedica todo su tiempo a esa revolución que tanto lo ilusiona.

Un chico de Tahrir | Khaled al-Berry

No creían en milagros, pero aún así lo intentaron. Llenaron las calles de El Cairo con mensajes. Expandieron rumores allí y allá sobre la ilusionaria movilización del 25 de enero. Ninguno de aquellos jóvenes entusiastas tenía la certeza de que lograrían convencer a más de 20 personas, pero nada perdían. Si unos cuantos respondían, ya era una victoria. Y lo fue, a pesar de que un año después nada ha terminado. Ayer mismo las calles de El Cairo volvieron a estar inundadas por cientos de miles de personas que salieron a reclamar por esa Revo-

lución que parece no dejarse asesinar por la junta militar que continúa en el poder un año después cometiendo arbitrariedades.

De esto habla apasionado el escritor egipcio Khaled al-Berry. Eran las diez y media de la mañana de ayer y él estaba pegado al iPad. Desde allí seguía emocionado lo que a esa hora pasaba en la plaza de Tahrir. Llevaba en eso desde la madrugada. "Yo soy un optimista", fue lo primero que dijo este escritor que regresó a vivir en Egipto después de 12 años. Era el momento, pensó. Y una vez en Cairo se dedicó a escribir,

entre otros para uno de los periódicos míticos de la Revolución egipcia: Tahrir.

"No es fácil, no ha sido fácil y no va a ser fácil", dice con una sonrisa. Tenía tanta emoción con lo que pasaba ayer en las calles que quería decirlo todo. "Esta marcha se da dos días después de que asumí el Parlamento", explica. Eso significa, desde su punto de vista, que esa élite política, que quería legitimarse a través del Parlamento, no ha logrado hacerlo. "Ayer quedó demostrado que la legitimidad está en la gente, en los egipcios", cuenta este hombre de 39 años que en su juventud perteneció a un partido radical islámico y vivió la yihad por dentro. "Creo en las transformaciones, no en los cambios radicales", dice. ●

📍 Jomana Haddad, Khaled al-Berry y Alejandro Padrón en conversación con Sergio Dahbar

📖 Sobre/Revoluciones en el mundo árabe

📍 Lugar del evento

Plaza de Santo Domingo (Salón del Rey)

🕒 Hora/ 15:30

PRE-
GUNTA

¿Usted cree en revoluciones?



Juan Esteban Constaín fotografiado por Daniel Mordzinski.

➔ Juan Esteban Constaín

¿Vale la pena hacer la revolución? Sí, pero sólo a la manera del Príncipe de Salina, el Gatopardo, con la frase de su sobrino Tancredi: "Es preciso que todo cambie para que nada cambie".

📍 Daniel Samper Pizano, Jordi Puntí y Juan Esteban Constaín/ Sobre Fútbol y literatura / 📍 Lugar del evento/ Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)/ 🕒 Hora/15:30

➔ Marcus du Sautoy

Do revolutions take you forward or just back to where you started? It's a big challenge to actually break the mould and create something new. You can have a revolution and it just brings you full circle but if you look at the huge spiral upwards in technology there have been real advances. So it's quite possible that in political terms there can be a transition that doesn't just bring us to where we were before, where we have enough imagination to create something that is genuinely new.

📍 Marcus du Sautoy / Sobre: Un mundo de posibilidades / 📍 Lugar del evento/ Teatro Adolfo Mejía/ 🕒 Hora/15:30

➔ Claudio Naranjo

¿De qué revolución le habría gustado hacer parte? He estado en el meollo de la "revolución de la conciencia" de los 60 en California y sigo sintiéndome parte de una revolución, ahora más amplia, en la que milito por una transformación de la educación que ponga el desarrollo humano al centro de las cosas.

📍 Claudio Naranjo con Jorge Alberto Llano García/ Charla sobre camino emprendido en los últimos años en temas de educación./ 📍 Lugar del evento/ Plaza de Santo Domingo (Patio)/ 🕒 Hora/17:30

➔ Leonor Esguerra

¿Qué aprendió de la revolución que vivió cuando era más joven? Aprendí ideales, aprendí lealtad, aprendí sentido del sacrificio y aprendí también que por el camino de las armas no íbamos a llegar a ningún lado. Aprendí también que las revoluciones tiene que responder a las necesidades de la gente por la que luchan. Por eso, ninguna revolución se puede importar. 📍 Leonor Esguerra en conversación con Marta Ruiz / 📍 Lugar del evento/ Salón Santa Clara (Hotel Sofitel) / 🕒 Hora/19:30



Llegan los tambores

Después de dar un gran espectáculo el martes pasado en Bogotá ante más de 1,300 personas, el brasileiro Carlinhos Brown espera complacer a todos los fanáticos de la música negra con un concierto de lujo en el Patio de Banderas del Centro de Convenciones.

Tal como sucedió en Cartagena, a Salvador de Bahía llegaron miles de esclavos durante la época de la conquista y dejaron un legado importante en toda la música brasilera. “Fue en Bahía que surgieron muchos ritmos que influenciaron la música de todo el país. África es responsable de la esencia de nuestra cultura” dice Carlinhos Brown que el martes pasado recibió la noticia de que había sido nominado al Oscar por la partitura de la película animada Rio.

En el mundo artístico se rumora que su nombre está inspirado en el ‘Padrino de soul’, James Brown, pero el propio Carlinhos lo desmiente. Dice que fue Henry ‘Box’ Brown, un esclavo que logró escapar de su esclavitud en una caja. Y es que su compromiso social va más allá de la tarima y de Hollywood.

Incluso, Brown fue el sujeto de una película dirigida por Fernando Trueba – El Milagro de Candeal – que documenta su lucha para transformar las vidas de los habitantes de una favela en Salvador de Bahía.

Para este viejo colaborador de los maestros Caetano Veloso y Gilberto Gil, la percusión es un ‘regalo de Dios’ y a la hora de hablar de su pasión se emociona tanto como cuando trabaja en las favelas: “Cuando aprendemos a oír el corazón de nuestra madre, la vida gana un norte. Cuando todos conocieron ese camino de la percusión, el alma va consolarse con la espiritualidad de Dios”, asegura Carlinhos que tiene el sabor y los tambores suficientes para hacer mover a los 4,000 asistentes del Festival. ●



Foto Daniel Mordzinski.

Carlinhos Brown	Concierto	Lugar del evento	Patio de las Banderas, Centro de Convenciones	Hora: 21.00
-----------------	-----------	------------------	---	-------------



El HAY Festival empezó por La Guajira. Autores internacionales conversaron con los escritores de la literatura wayúu, la principal etnia en el norte de Colombia.



Palabrerros wayúu fotografiados por Daniel Mordzinski en Riohacha

A ritmo wayúu

37 horas de vuelo desde Madrid hasta Riohacha no mataron el entusiasmo de la editora y narradora española Ana Cristina Herreros. “Lo interesante de este encuentro es que todo tiene que ver con La Guajira, todo sucede de manera espontánea y natural. Es como los niños; ellos oyen y participan”, dice mientras se quita su chaqueta de frío.

El encargado de inaugurar la quinta versión del HAY Festival Riohacha organizado por Cerrejón y el Banco de la República fue Mario Mendoza, autor de la novela Sata-nás, quien conversó con el escritor guajiro Víctor Bravo Mendoza sobre cómo los marginados del mundo empiezan a tomar voz y voto en de-

cisiones trascendentales que terminaran por afectar a la humanidad.

“Espero que después de este festival en La Guajira exista al menos una librería pública”, afirmó Bravo. La escritora libanesa Joumana Haddad encantó al público hablando de su más reciente libro “Yo maté a Sherezade”, donde reflexiona sobre la imagen de la mujer árabe en occidente. Muchas mujeres del público, cuyas coloridas mantas wayúu contrastaban con los tacones altos y la cabellera alborotada de la libanesa, se identificaron con su discurso de emancipación femenina y la inundaron con preguntas.

Para el escritor nicaragüense Sergio Ramírez “esta es una oportu-

dad de ampliar el HAY a esta región, rica por la mezcla indígena, hispana y africana caribeña”.

Al llegar el momento del conversatorio sobre la oralidad en diversas culturas, el escritor koguí, Basilio Coronado Conchacala, proveniente de la Sierra Nevada de Santa Marta y Atala Uriana, escritora wayúu venezolana, compartieron con el público sus vivencias como escritores en dos lenguas. Para Atala es como andar en una canoa con dos remos. Hay que saber buscar provecho a ese conocimiento para poder comunicarnos. Esto fue lo que se vivió ayer en Riohacha donde locales y extranjeros inauguraron esta séptima versión del Hay Festival. ●

Hay Festival en Riohacha



Foto Daniel Mordzinski.

Roberto Pombo

entrevistado, porque, según él, “el entrevistador es un vehículo para mostrar al personaje y no otro protagonista”.

Pero eso no viene solo. Antes de cada charla, Pombo –que abrirá el Hay con una conversación con John Leguizamo, hoy a las 12.30, seguido de una charla con los escritores Carmen Posadas y Boris Izaguirre a las 7.30 de la noche– se asegura “llegar a las entrevistas con buena información sobre los entrevistados y con alguna idea acerca de su personalidad, para saber qué tipo de diálogo voy a intentar”.

Sin embargo, como buen entrevistador, su arte está en improvisar, a veces con más éxito que otras. Dice que la entrevista que más lo ha divertido del Hay es la que les hizo a Juan Manuel Serrat y Joaquín Sabina: “La mezcla perfecta de profundidad, humor, poesía y música. Pero la más difícil fue a Miguel Bosé y Juanes, por la diferencia de ritmo entre los personajes. Pero al final salió bien”.

Esto no es poca cosa, sobre todo viniendo de un perfeccionista como Pombo. “Soy muy crítico. Siempre me acuerdo de las mejores preguntas cuando la entrevista ya termino”. ●

El primer requisito para un periodista es ser buen entrevistador. En el caso del director de El Tiempo, Roberto Pombo, esta aseveración va mucho más allá. Lo que es en realidad es un buen conversador.

» Frente a él se han sentado jefes de Estado, escritores, cantantes, presentadores, actores, y siempre queda la sensación de que Pombo va a preguntar lo que uno quiere saber y al final nos deja con la certeza de que hemos conocido una faceta nueva del



Los ejércitos Evelio Rosero

» En la maleta que el escritor y periodista colombiano Daniel Samper Pizano trajo a Cartagena venían dos libros de escritores colombianos. Además del de Rosero también lo acompañaba Calcio de Juan Esteban Constaín, con quien Samper compartirá mesa hoy a las 15.30 en el Hotel Sofitel.



“Uno no es responsable del mundo fantasmagórico del que escribe”

Mario Mendoza ayer en el Hay Festival en Riohacha

“Bogotá, te voy a llevar en mi corazón porque me has traído suerte”

Carlinhos Brown, horas después de conocer su nominación al Oscar por mejor canción original.

“El mundo árabe está viviendo una esquizofrenia total”

Joumana Haddad ayer en el Hay Festival en Riohacha



Claudia Piñeiro fotografiada ayer por Daniel Mordzinski en el hotel Delirio

CUARTOS DE ESCRITURA

« Los hoteles, para la escritora argentina Claudia Piñeiro, son lugares ajenos. Pero solo durante el primer día. Y, aunque prefiere los lugares pequeños, hoteles boutique, más personalizados, – “no me gustan esos lobbies gigantes, donde uno se pierde” – al final termina acostumbrándose. “Cuando pasa la sensación de incomodidad, el instrumento que más utilizo en mi habitación es el computador. Escribo mis columnas en los hoteles –nunca una novela, porque esta requiere otro espacio–, y también por medio del ordenador aprovecho para comunicarme con mi familia y sentirme cerca”. No es lo único que hace para sentirse en casa, sin embargo. Todas las noches, antes de dormir, busca una serie de televisión de esas que ve con los suyos. “Cuando encuentro House me pongo feliz. Me siento en familia”, dice.

HAY NOTICIAS

➔ Más conectados

No sólo quienes están en Cartagena podrán conversar con un autor o artista del Hay Festival. Muchos de los participantes responderán en vivo preguntas de sus lectores a través un chat virtual. Alejandro Zambra, David Safier, Carlos Vives, Sergio Ramírez, y muchos más, conversarán a través de la página www.hayfestival.org/cartagena, en la ventana de “Entrevistas virtuales”. Allí encontrará también el archivo de todas las conversaciones que se han hecho desde 2010. En la página

web encontrará la fecha y hora para entrevistar a su autor favorito.

➔ Hay redes

El Hay Festival estará conectado a las redes sociales. Reflexiones, preguntas o simples opiniones a manera de diario harán parte del blog oficial a cargo del mexicano Eduardo Rabasa: www.hayfestivalcartagena.tumblr.com Las frases célebres pasarán por Twitter: @hayfestival_esp y las anécdotas por Facebook: <https://www.facebook.com/hayfestivalcartagena> Y, como si fuera

poco, otro blog: <http://laceguera.com/hayfestival/> transmitirá minuto a minuto lo que suceda en las calles, los hoteles y los auditorios de la ciudad amurallada.

➔ Cambio de planes

El ex presidente español Felipe González no podrá asistir al Festival por compromisos ineludibles en Madrid. Por tal motivo, el evento número 17 que se iba a realizar el viernes 27 de enero a las 12.30 p.m. queda cancelado. Pero no hay nada por qué preocuparse, nadie se quedará sin plan para esa hora. Qui-

nes hayan comprado la entrada podrán acceder al evento número 18 en el que es escritor colombiano Juan Gabriel Vásquez, último ganador del Premio Alfaguara, conversará con Mario Jursich en el Teatro Adolfo Mejía. De llegar a preferirlo, esta boleta también podrá canjearse para otro evento (sujeto a disponibilidad) o también se podrá reembolsar el importe de la misma.

➔ Un gran encuentro

Una imagen maravillosa se vivió ayer en hotel Santa Clara. Cuando caía la

tarde, y las velas que alumbran el jardín central ya estaban encendidas, la premiada escritora brasileña Nélida Piñón apareció en los corredores superiores del hotel para conversar con su amigo Carlos Fuentes.

Ambos maestros, que dejaron una vez más en evidencia que son unos conversadores entrañables, dialogaron por más de una hora frente a la cámara del diario español El País que está realizando un cubrimiento especial multimedia de la séptima versión del Hay Festival Cartagena.

HAY PARA CONTAR. Un Proyecto del MAPFRE Hay Festival, British Council y El Universal. ● **Director General Hay Festival:** Peter Florence ● **Directora Hay Festival Cartagena:** Cristina Fuentes La Roche / **Director**

Equipo

British Council Colombia: Robert Ness ● **Directora HAY para contar:** Catalina Gómez Ángel ● **Editor:** Lorenzo Morales ● **Fotografía y asesoría editorial:** Daniel Mordzinski ● **Periodistas:** Liliana Nelson Angulo / Marta Lucía Orrantía / Mauricio Builes / Rainbow Nelson / ● **Diseño original:** Catalina Osorio Mojica ● **Diseño y diagramación:** Propongo Producciones, www.propongo.net ● **Apoyo:** Oficina de Prensa del Festival - Comunicación y Cultura ● **Impreso en los talleres de Editora del Mar S.A. – El Universal.**

Patrocinadores Principales:

Corrección / RCN Radio - Televisión / Patrocinadores: BBVA / Reficar / Colaboradores: Fundación Mapfre / Patrocinador Estudiantes: Grupo Epm / Socios Mediáticos: El Tiempo / Arcadia / RCN Televisión / Socios Gubernamentales: Ministerio de Cultura de Colombia / Embajada Británica en Bogotá / Embajada de España en Colombia / AECID, Centro de Formación de Cooperación Española / Instituto de patrimonio y Cultura de Cartagena/ Instituto de Cartagena de Indias / Patrocinador Colección autores Hay Festival: GasNatural fenosa / Electricaribe / Hay Festivalito Comunitario: Plan por la niñez / RCN responsabilidad social / Socios Globales: British Council / The Telegraph / Apoyo Cali: Harinera del Valle S.A. / Anna & Henry Eder/ Librería oficial: Librería Nacional / Apoyo: Cartagena de Indias / Surtigas / Unión Latina / Universidad Veracruzana / Embajada de Estados Unidos/ Fundación José Manuel Lara / Proexport Colombia / Embajada de España en Colombia / AECID, Centro de Formación de Cooperación Española / Banco de la República de Colombia / Embajada de Francia en Colombia / Cyngor Celfyddydau Cymru / Fundación Doble Vía / Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano / Goethe-Institut / Statens Kunstråd / Institut Ramon Llull / International Prize for Arabic Fiction/ Istituto Italiano di Cultura Bogotá / The London School of Economics and Politics Science / Noddir Gan Lywodraeth Cymru / Sofitel Luxury Hotels / Postobon / Une